



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 30 April 2013 — No. 45**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about International Dance Day.

---

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of the Knights of Columbus of the Fourth Degree.

---

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement to pay tribute to Mr. Daniel Marcotte.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of Partage Saint-François.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 20<sup>th</sup> anniversary of the Cercle des fermières de Vanier.

**30 April 2013**

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement to pay tribute to Dr. Van-Tri Nguyen.

\_\_\_\_\_

Mr. Dubourg (Viau) made a statement about the strong commitment of the Fondation des médecins canado-haïtiens to the Haitian community in Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of Onipro.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about Mr. Adrien Levasseur at the service of popular art in Québec.

\_\_\_\_\_

At 1.55 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### Introduction of Bills

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

28      An Act to establish the new Code of Civil Procedure

The motion was carried.

Accordingly, Bill 28 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Dubé (Lévis) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

392      An Act to provide a framework for appointments to certain  
senior positions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 392 was introduced in the Assembly.

### Presenting Papers

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The report on the application of the *Act respecting insurance* and the *Act respecting trust companies and savings companies*.

(Sessional Paper No. 613-20130430)

---

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 13 March 2013 by Mr. Bolduc (Jean-Talon), concerning inter-provincial wine trade;

(Sessional Paper No. 614-20130430)

**30 April 2013**

---

The reply from the Government to the petition tabled on 13 March 2013 by Mr. Kelley (Jacques-Cartier), concerning modifications to the Financial Services Compensation Fund of the Autorité des marchés financiers (AMF);

(Sessional Paper No. 615-20130430)

The reply from the Government to the written question by Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), concerning negotiations for the Comprehensive and Economic Trade Agreement (CETA) between Canada and the European Union (EU), more particularly regarding protection conferred by supply management to our farmers, access of European companies to some of our procurement markets, the impact of the signing of a treaty on our public agencies, as well as the impact of the adoption of a Supplementary Protection Certificate - Question 2, *Order Paper and Notices* of 22 November 2012.

(Sessional Paper No. 616-20130430)

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. David (Gouin) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 1 May 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 617-20130430)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 22 and 23 April 2013, held public hearings within the framework of special consultations on the examination of petition no. 451-20130312 on the fluoridation of drinking water. The Committee also held deliberative meetings on 21 March and on 22 and 23 April 2013 regarding this mandate. The report contains five recommendations.

(Sessional Paper No. 618-20130430)

### **Presenting Petitions**

Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abolition of the tax adjustment measure, and signed by 123 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 619-20130430)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Pursuant to the consent given at the sitting of 25 April 2013, the Assembly held the debate on the motion moved by Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme).

By leave of the Assembly, the wording of the motion, moved together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mrs. St-Pierre (Acadie) and Mrs. David (Gouin), was modified and reads as follows:

THAT the National Assembly recognize the historic character and significant impact of the presence of the International Civil Aviation Organization in Montréal, both from an economic perspective as well as in terms of international relations;

THAT it ask the Government of Québec and all other stakeholders to work together and make every effort to keep this important international organization in Montréal.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**30 April 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly denounce the intention expressed by the Federal Government, within the framework of the last budget, to unilaterally modify the Homelessness Partnership Strategy to only support the "housing first" approach, which would have the serious consequence of denying funding to numerous and important homelessness projects that meet various needs and situations;

THAT it demand that the Federal Government renew the Homelessness Partnership Strategy in its current form, namely by respecting Québec's policy directions regarding homelessness.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **35** in Appendix)

Yeas: **104**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Ménard (Laporte), together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark the 50<sup>th</sup> anniversary of the Cinémathèque québécoise, true guardian of our film heritage.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---



**30 April 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mrs. St-Pierre (Acadie) and Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), moved:

THAT the National Assembly express its condolences and sympathy to the families and loved ones of the workers who died or were injured in the collapse, on Wednesday, 24 April, of a building housing 3000 textile workers in Savar, Bangladesh;

THAT it express its sympathy to the Quebecers originally from this country and who have suffered greatly in the wake of this disaster;

THAT the National Assembly encourage businesses to adhere to responsible work practices aiming to ensure the dignity and safety of workers;

THAT the National Assembly encourage the population of Québec to make certain that the products made in foreign countries come from businesses that respect basic human rights including that of working in a safe environment.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, together with Mrs. Vallières (Richmond), Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark Volunteer Week to recognize the contribution of volunteers and organizations from all regions of Québec and in so doing express well-deserved gratitude to them.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 18, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 1 May 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. David (Gouin).

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Public Finance analyze the impacts that the budget cuts arising from the Québec Government's timeframe to return to a balanced budget will have on Québec's economy and on the citizens of Québec;

**30 April 2013**

---

THAT for this purpose the Committee promptly hold a general consultation;

THAT the organization of the mandate be entrusted to the Committee;

THAT the Minister of Finance be a member of the Committee during its proceedings;

THAT the Committee table its report in the Assembly no later than 3 December 2013;

THAT this motion become an order of the Assembly.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, moved, —That Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

**30 April 2013**

---

- the first, on a question by Mr. Bachand (Outremont) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the negative effects of the Parti Québécois situation on the economy and public finance;
- the second, on a question by Mrs. Vien (Bellechasse) to Mr. Lelièvre, Minister for Regions, about the inaction of the Gaspésie and Îles-de-la-Madeleine ministerial committee chaired by the Premier;
- the third, on a question by Mrs. Vallée (Gatineau) to Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, about the housing of young offenders in a Puvirnituq hotel.

---

At 6.37 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Vallée (Gatineau).

---

**30 April 2013**

---

At 9.30 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 1 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

# APPENDIX

## Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. David (Gouin):

### (Division No. 35)

#### YEAS - 104

Arcand (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marceau (PQ)	Roy (CAQ)
Bachand (PLQ)	Dubé (CAQ)	Marcotte (CAQ)	(Arthabaska)
Beaudoin (PQ)	Dubourg (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bédard (PQ)	Duchesne (PQ)	Marois (PQ)	Sklavounos (PLQ)
Bergeron (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Marsan (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bergman (PLQ)	Dufour (PQ)	Ménard (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bérubé (PQ)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Arnaud (PQ)
Billette (PLQ)	Ferland (PQ)	Ouellet (PQ)	St-Laurent (CAQ)
Blais (PLQ)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Blanchet (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PQ)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
(Mégantic)	(Jonquière)	Pelletier (PQ)	Therrien (PQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	(Saint-Hyacinthe)	Traversy (PQ)
(Jean-Talon)	(Hull)	Pelletier (PQ)	Trudel (CAQ)
Breton (PQ)	Gautrin (PLQ)	(Rimouski)	(Charlesbourg)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Picard (CAQ)	Trudel (PQ)
Caire (CAQ)	Hébert (PQ)	Poëti (PLQ)	(Saint-Maurice)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	Poirier (PQ)	Turcotte (PQ)
Chapadeau (PQ)	Iracà (PLQ)	Proulx (PQ)	Vallée (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kotto (PQ)	Ratthé (CAQ)	Vallières (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Larouche (PQ)	Reid (PLQ)	Vien (PLQ)
Claveau (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
Cloutier (PQ)	L'Écuyer (PLQ)	(Duplessis)	Weil (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Legault (CAQ)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
Daneault (CAQ)	Léger (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
David (IND)	Lelièvre (PQ)	Richer (PQ)	
De Courcy (PQ)	Lessard (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	
de Santis (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Rousselle (PLQ)	
Deltell (CAQ)	Lisée (PQ)	Roy (PQ)	
Diamond (PLQ)	Malavoy (PQ)	(Bonaventure)	
Drainville (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (CAQ)	
		(Montarville)	